

¿Cuál es el aporte que realiza su tesis a los debates teóricos y/o empíricos relativos al análisis del pasado reciente, la gestión institucional, subjetiva y/o simbólica de las memorias sociales?

Paula Contreras Rojas

Doctorante Université libre de Bruxelles

Laboratoire d'Anthropologie des Mondes Contemporains

La tesis “Identidad del Desplazamiento/Refugio. Memoria e Identidad Colectiva en Refugiados Palestinos Reasentados en Chile” presenta, a mi parecer, dos grandes aportes a considerar como contribución tanto al debate teórico-epistémico como al debate empírico-metodológico en relación con temáticas de memorias e identidades colectivas. En esta ponencia quisiera referirme al segundo aporte mencionado en función de cómo abordar en el trabajo de campo temática referidas tanto a trayectorias de desplazamiento/refugio como a su relación con la construcción y resignificación de memorias e identidades colectivas, a partir de técnicas de trabajo con niños, niñas y adolescentes.

Si bien, los aportes teóricos en relación al análisis de las trayectorias de desplazamiento/refugio no serán tratados a cabalidad, me gustaría mencionar que ellos están en estrecha relación con los aportes empíricos al momento de analizar las historias de vida realizadas por medio de líneas del tiempo, en las cuales me detendré mas adelante. La investigación y constante reflexión en torno memorias e identidades colectivas, fue realizada desde una mirada crítica en relación con la realidad específica que se quería investigar. Para ello se plantearon tres espacios analíticos articulados que están en permanente relación con la conformación de identidades del desplazamiento/refugio. El *espacio de la memoria emblemática, de las pertenencias compartidas y del hogar originario* permiten reflexionar sobre los procesos identitarios en comunidades que se encuentran en constante desplazamiento/refugio. Abren una puerta al diálogo entre los conceptos de identidad y memoria en cuanto a su acercamiento a la realidad.

La construcción del espacio de las memorias emblemáticas permite que los refugiados se relacionen con su pasado de forma colectiva, a partir de nudos convocantes que le entregan validez social a las memorias sueltas referidas a un hito o hecho histórico específico. Ésta historia encuentra la estabilidad, pero en un espacio dinámico de construcción, en las pertenencias colectivas que se mantienen en el tiempo. Dichas pertenencias se sustentan en las memorias emblemáticas, pero también es a partir de ellas que éstas se reproducen y resignifican. Su relación es estrecha y de reciprocidad. Transversal a la memoria emblemática y a las pertenencias compartidas se encuentra la utopía del hogar originario. Palestina se presenta como el anhelado retorno a un hogar originario pero a su vez imaginario, principal membresía de la comunidad constituida por los refugiados.

Aportes Empíricos-metodológicos.

Como un acercamiento a las memorias e identidades que caracterizan a una colectividad de sujetos, en este caso particular la de los refugiados palestinos reasentados en Chile, la investigación se realizó tomando en cuenta el espacio biográfico desarrollado por Arfuch¹. Dicho espacio, donde destacan los relatos de vida, las entrevistas en profundidad y los métodos biográficos, permitió inclinarse hacia los testimonios de los sujetos por medio de la investigación cualitativa, aprehendiendo las memorias específicas e individuales sin perder la dimensión relacional que las articula. Situando la trayectoria personal en una búsqueda permanente de su acento colectivo.

En este espacio se enmarca la investigación realizada. El enfoque cualitativo directo se caracterizó por entrevistas en profundidad y el trabajo con historias de vida a través de líneas del tiempo. Permitted la construcción de un conocimiento a partir de la dimensión subjetiva de los refugiados, tanto a nivel individual como colectivo. Las técnicas del enfoque cualitativo ayudaron a aprehender los sentidos y significados de las memorias de los sujetos, teniendo en cuenta que éstas son una construcción dialéctica y dinámica.

¹ Arfuch, Leonor. 2007. *El espacio biográfico, dilemas de la subjetividad contemporánea*. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, Argentina.

El trabajo de campo adquirió gran importancia en esta investigación. De acuerdo con Guber², cuando se habla de campo nos referimos a esa porción de lo real que se compone no sólo de los fenómenos observables, sino de la significación que los actores le asignan a un entorno y a las tramas que en él están presentes. Está centrado en la participación espontánea del investigador en torno a la cotidianeidad de los actores, se produce una interacción entre lo empírico y el proceso de conceptualización y construcción teórica. El trabajo de campo permitió una interacción directa con los refugiados palestinos reasentados en las comunas de Ñuñoa y Recoleta, en Santiago de Chile. Este espacio entregó la oportunidad de dialogar, observar, trabajar y acceder a fuentes de información de forma directa y presencial.

Es importante destacar algunas eventualidades que surgieron en el desarrollo del trabajo de campo y que fueron claves para reorganizar aspectos metodológicos de la investigación. Ello condujo a un proceso de creación en torno a cómo enfrentar el acercamiento empírico a temáticas referentes a trayectorias de desplazamiento/refugio y la construcción y resignificación de memorias e identidades colectivas. También fue un incentivo para buscar nuevos caminos que respondieran las interrogantes claves surgidas a lo largo del proceso investigativo, como son el saber si estas memorias son sólo individuales o también podemos hablar de memorias colectivas, de hechos que nos relacionan como comunidad y nos identifican. Y si podemos hablar de memorias colectivas ¿Qué relación presentan entonces con la identidad y con los elementos que conforman un imaginario común y que nos remiten a identidades colectivas? Estas preguntas comenzaron a dar forma a la investigación como un proyecto que podía entregar reflexiones que aportaran a la comprensión de los procesos identitarios y su articulación con la memoria en un contexto de desplazamiento/refugio, indagando nuevas formas y técnicas que fueran un aporte en la búsqueda de respuestas a las preguntas señaladas.

La investigación contemplaba un trabajo de campo cualitativo, con entrevistas en profundidad a refugiados palestinos reasentados en Chile desde abril del año 2008. El

² Guber, Rosana. 1991. *El salvaje metropolitano*. Editorial Legaza.

objetivo de las entrevistas era recoger los relatos vivenciales y no vivenciales de los refugiados en torno al desplazamiento/refugio, para así ahondar en su construcción identitaria a partir de la memoria individual de los hechos o hitos colectivos. Para ello se pensó que las entrevistas en profundidad podrían proporcionar información valiosa que contextualizara de mejor manera la construcción identitaria de los sujetos.

El trabajo de campo presentó algunos inconvenientes relacionados con el ajuste entre el campo ideal expresado en un proyecto de investigación y el campo real representado por los sujetos, su entorno, su historia, sus relaciones, entre otros elementos. Dicho campo real posee su propia dinámica, la que en algunos casos no se ajusta a lo previsto por el investigador al momento de planificar el trabajo de campo y los aspectos metodológicos de éste.

El idioma fue la principal limitante. Antes de comenzar el trabajo de campo se pensó que la barrera idiomática estaría superada, ya que en términos formales los refugiados palestinos reasentados en Chile se encontraban asistiendo a clases de castellano desde el comienzo de su estadía (abril del 2008). A mi llegada a terreno (julio del 2009) y al conversar tanto con los encargados del Programa de Reasentamiento Humano como con los refugiados, pude constatar que la mayoría de los adultos refugiados no dominaban el castellano, es más, muchos de ellos sólo se comunicaban en árabe y habían dejado de asistir a las clases que les impartía la Vicaría de Pastoral Social y de los Trabajadores.

Este hecho llevó a una reformulación del trabajo en campo. Las entrevistas en profundidad con familias de refugiados palestinos fueron realizadas con el apoyo de un intérprete. Gracias a ello pude realizar diversas entrevistas. Si bien la interacción en las entrevistas no consiguió la cercanía y espontaneidad que caracteriza a una entrevista en profundidad, éstas se realizaron y llevaron a cabo superando las limitaciones idiomáticas iniciales. Tomando en cuenta el contexto presentado me surgió la necesidad de buscar alternativas a la entrevista en profundidad que se ajustaran a la realidad en que se estaba desarrollando la investigación.

De esta forma surgió la idea de trabajar con los niños y adolescentes palestinos quienes ya dominaban el idioma. El trabajo se planteó a partir de la realización de un

taller³ sobre memoria e identidad a desarrollarse en el colegio As-Salam, al cual asistía una gran cantidad de refugiados palestinos. El taller se pensó como un método de acercamiento a la trayectoria personal y como un aporte en el proceso educativo de identificación y resignificación identitaria a partir del trabajo con relatos orales en torno a la memoria. Se llevó a cabo un proceso de observación participante en el colegio, para lo cual recibí el apoyo de todo el equipo docente. Este proceso fue de gran importancia para familiarizarme con la dinámica del colegio y de los niños, también fue de gran ayuda para contextualizar el taller y ver cuáles serían las principales dinámicas a seguir según las características del grupo.

A través de la realización del taller con los niños y niñas refugiados palestinos del colegio As-Salam sobre memoria e identidad, se recogió información sobre sus trayectorias de refugio. El taller contempló dos dinámicas diferentes de acuerdo a la edad de los participantes, enfocadas a la socialización de sus historias de vida. El taller tuvo una duración de un mes y medio, realizándose dos veces por semana con una duración aproximada de dos horas.

En el nivel 1 (niñas y niños de 6 a 9 años) se trabajó en torno a un cuento que narrara por medio visual (dibujos) los principales hechos o hitos que recordaban a lo largo de su vida. Como forma de comenzar y explicar la dinámica la persona encargada del taller relató su historia de vida en un cuento (sólo con narración visual) hasta la edad de los participantes en el taller (7 años), contando los principales recuerdos que tenía de esos años. También se realizó con este nivel una dinámica basada en dos preguntas motivadoras ¿qué me gusta hacer?, ¿qué no me gusta hacer? Los niños y niñas dibujaron los aspectos de su vida cotidiana que más les gustaban y cuáles les desagradaban para realizar posteriormente un “Cuenta cuentos colectivo”. En este espacio los niños y niñas se sentaron en un círculo y expusieron a sus compañeros su historia de vida expresada en los dibujos de sus cuentos. Los compañeros realizaron preguntas y comentarios de las

³ El taller fue expuesto ante la directora del colegio, quien lo recibió con gran entusiasmo. Antes de dar comienzo al taller con los alumnos se planificó un taller para el equipo docente del colegio, donde se explicó el trabajo a realizar y la importancia de contemplar en la educación temáticas identitarias a partir de la memoria, generándose un intercambio de opiniones y una visión conjunta de la realización del taller con los alumnos.

vivencias que se mostraron. De esta forma reconocieron hechos comunes o diferencias significativas en la comparación de sus historias con la de los otros compañeros.

En los niveles 2, 3, 4 y 5⁴ se trabajó en torno a la historia de vida de los participantes pero a través de una línea del tiempo, en la que ellos dibujaron y narraron los hechos más significativos de su historia de vida. Al igual que en el nivel anterior la persona encargada del taller presentó como dinámica motivadora su propia historia de vida expresada en la línea del tiempo, con dibujos y narraciones escritas. Ésta fue representada en una línea del tiempo con los recuerdos más significativos, expresando los sentimientos que se encuentran asociados a dicho recuerdo. La finalidad de la dinámica fue dar a conocer cómo se recuperan los recuerdos significativos en nuestra historia de vida para construir una línea del tiempo. Se tomaron como base tres preguntas motivadoras: ¿Qué recuerdo?, ¿Por qué es importante?, ¿Cómo me sentía?. Los sentimientos fueron escritos en cartulinas de colores (alegre, contento/a, triste, feliz, asustado/a, rabia, pena). Al contar el relato de la historia de vida a partir de la línea del tiempo, las cartulinas que expresan los sentimientos se colocaron según cómo se sentía la persona en el recuerdo rememorado.

En la realización de bosquejos de la Historia de vida representada por la línea del tiempo cada niño y niña comenzó a recordar los hechos más importantes de su vida. En una hoja tamaño carta o en una cartulina pequeña dibujaron un bosquejo de los hechos más importantes, dando cuenta del año en que sucedió y la edad que tenía. Los hechos rememorados fueron acompañados de dibujos que ayudaron a expresar y dar a conocer lo que querían transmitir, como también de frases que expresaron lo que vivió y sentía en ese momento. En la realización del bosquejo se consultó a terceras personas, como son los padres, hermanos, tíos, abuelos, etc., para que les ayudaran a recordar datos como las fechas, lugares importantes, etc.

Los bosquejos realizados fueron pasados a una cartulina grande. Se dibujó la línea del tiempo, los hechos significativos, las fechas y se dibujaron los principales elementos que caracterizan los recuerdos, acompañados de frases o palabras. Los niños y niñas

⁴ Nivel 2 (mujeres de 10 a 11 años, 6 participantes en total), nivel 3 (hombres de 10 a 11 años, 5 participantes en total), nivel 4 (mujeres de 13 a 16 años, 6 participantes en total), nivel 5 (hombres de 14 a 16 años, 5 participantes en total).

expusieron a sus compañeros sus historias de vida expresada en la línea del tiempo. A medida que avanza la exposición se incorporaron las cartulinas con los sentimientos, para expresar cómo se sentían en el momento en que vivieron determinado suceso. Los compañeros realizaron preguntas e hicieron comentarios de las vivencias que se están mostrando, como forma de ir reconociendo hechos comunes o diferencias significativas entre sus historias. Finalmente se identificaron conjuntamente cuáles fueron los hitos comunes y diferentes. Se identificaron las pertenencias, hitos o historias comunes entre los participantes, por qué son comunes, en qué se parecen y por qué son importantes (esto fue realizado luego de las presentaciones de las historias de vida), también se identificaron cuáles son las principales diferencias presentes en las historias de vida contadas.

El trabajo a partir de las historias de vida, tanto en cuentos como en líneas del tiempo, fue una forma de sobrepasar las dificultades del trabajo de campo y generar una solución en cuanto a el acercamiento a la realidad que se deseaba investigar. La riqueza de los relatos expuestos en el taller, como el trabajo sistemático con los niños, niñas y adolescentes proporcionó una mirada y un abordaje amplio y profundo a la relación entre memorias e identidades colectivas en trayectorias de desplazamiento/refugio. Ello fue complementado por el desarrollo teórico relacionado con los tres espacios mencionados (de la memoria emblemática, de las pertenencias compartidas y del hogar originario). La riqueza tanto de los relatos como de los dibujos realizados en el taller, en conjunto con el trabajo directo y cercano que proporciona la creación de líneas del tiempo, puede llegar a ser un aporte interesante al momento de ahondar en temáticas que consideren una visión complementaria entre memorias e identidades colectivas desde la subjetividad de los individuos, especialmente en trayectorias de desplazamiento/refugio.